

Отвечает: Игорь

Добрый день

Для начала предлагаю ознакомиться с переводами этого стиха на английский и украинский языки:

РСП. Наконец, братия мои, что только истинно, что честно, что справедливо, что чисто, что любезно, что достославно, что только добродетель и похвала, о том помышляйте. УПО: Наостанку, браття, що тільки правдиве, що тільки чесне, що тільки праведне, що тільки чисте, що тільки любе, що тільки гідне хвали, коли яка чеснота, коли яка похвала, думайте про це!

KJV: Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things are honest, whatsoever things are just, whatsoever things are pure, whatsoever things are lovely, whatsoever things are of good report; if there be any virtue, and if there be any praise, think on these things.

Теперь отдельно по словам (в скобках - номер Стронга, далее - английский перевод и мой русский - я постарался сохранить оригинальные часть речи и род):

Истинно (227) - alethes - true, истинный (правдивый)

Честно (4586) - semnos - venerable that is honorable, пригательное, обозначающее то, что имеет честь и уважаемо.

Справедливо (1342) - dikaios - equitable, непредубежденные, справедливые

Чисто (53) - hagnos - properly clean that is (figuratively) innocent modest perfect, (фигуративно) чистые, невинные.

Любезно (4375) - prosphiles - riendly towards that is acceptable, lovely, любезные

Достославно (2163) - euphemos - well spoken of that is reputable, достойные похвалы

Добродетель (703) - arete - properly manliness (valor) that is excellence, высшее мужество или добродетель.

Похвала (1868) - epainos - laudation, восхваление, прославление

С уважением,
Игорь